

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2015 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013 betreffende de betaling van een aanvullende vergoeding na ontslag in de bakkerijen en banketbakkerijen, gesloten in paritair comité 118 voor de voedingsnijverheid</p>	<p>Convention collective de travail du 29 juin 2015 modifiant la convention collective de travail du 18 décembre 2013 relative au paiement d'une indemnité complémentaire en cas de fin de contrat suite à un licenciement dans les boulangeries et pâtisseries, conclue au sein de la commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire</p>
<p>Toepassingsgebied</p>	<p>Champ d'application</p>
<p>Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.</p>	<p>Article 1^{er}. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.</p>
<p>§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>§ 2. Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>
<p>Wijzigingsbepaling</p>	<p>Disposition modificative</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2013 betreffende de betaling van een aanvullende vergoeding na ontslag in de bakkerijen en banketbakkerijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 juli 2014 en gepubliceerd in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 17 november 2014, registratienummer 119888.</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail modifie la convention collective de travail du 18 décembre 2013 relative au paiement d'une indemnité complémentaire en cas de fin de contrat suite à un licenciement dans les boulangeries et pâtisseries, rendue obligatoire par arrêté royal du 1^{er} juillet 2014 et parue au <i>Moniteur belge</i> du 17 novembre 2014, numéro d'enregistrement 119888.</p>
<p>Art. 3. Artikel 4 van de hogergenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd als volgt:</p>	<p>Art. 3. L'article 4 de la convention précitée est modifié comme suit :</p>
<p>« Art. 4. §1. In geval van ontslag door de werkgever, ontvangen de arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst ten laatste op 31 december 2013 is aangevangen, bovenop de werkloosheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever, met naleving van artikel 94 van de wet van 26 december 2013.</p>	<p>« Art. 4. § 1. En cas de licenciement par l'employeur, les ouvriers dont le contrat de travail a débuté au plus tard le 31 décembre 2013 reçoivent, en plus des allocations de chômage auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge de l'employeur, moyennant respect de l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013.</p>
<p>§ 2. Bij wijze van overgangsmaatregel, zullen de arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst is aangevangen op 1 januari 2014 of later en van wie de arbeidsovereenkomst ten laatste op 1 juli 2015 een einde neemt, nog recht hebben op de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst, met naleving van artikel 94 van de wet van 26 december 2013.</p>	<p>§ 2. A titre de mesure transitoire, l'ouvrier dont le contrat de travail a débuté le 1^{er} janvier 2014 ou ultérieurement et dont le contrat de travail a pris fin au plus tard le 1^{er} juillet 2015 bénéficiera encore de l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention, moyennant respect de l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013.</p>
<p><i>Paritaire commentaar</i></p>	<p><i>Commentaire paritaire</i></p>
<p><i>De sociale partners vestigen de aandacht van de werkgever en de arbeider op de naleving van</i></p>	<p><i>Les partenaires sociaux attirent l'attention de l'employeur et de l'ouvrier sur le respect de</i></p>

<p>artikel 94 van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen (Belgisch Staatsblad van 31 december 2013). Volgens deze bepaling, moet de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet toegekend worden indien de aanvullende vergoeding gedekt is door de nieuwe opzeggingstermijn. A contrario, blijft het deel van de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst dat niet gedekt is door de nieuwe opzeggingstermijn verschuldigd aan de arbeider. »</p>	<p><i>l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement (Moniteur belge du 31 décembre 2013). Selon cette disposition, lorsque l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention est couverte par le nouveau délai de préavis, il n'y a plus lieu de l'appliquer. A contrario, la partie de l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention qui n'est pas couverte par le nouveau délai de préavis reste due à l'ouvrier. »</i></p>
<p>Art. 4. Artikel 10 van de hogergenoemde collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd als volgt:</p>	<p>Art. 4. L'article 10 de la convention précitée est modifié comme suit :</p>
<p>« art. 10. § 1. In geval van ontslag door de werkgever, ontvangen de arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst ten laatste op 31 december 2013 is aangevangen, bovenop de werkloosheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van het waarborg- en sociaal fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij, met naleving van artikel 94 van de wet van 26 december 2013.</p>	<p>« Art. 10. § 1. En cas de licenciement par l'employeur, les ouvriers dont le contrat de travail a débuté au plus tard le 31 décembre 2013 reçoivent, en plus des allocations de chômage auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge du fonds social et de garantie de la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie, moyennant respect de l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013.</p>
<p>§ 2. Bij wijze van overgangsmaatregel, zullen de arbeiders van wie de arbeidsovereenkomst is aangevangen op 1 januari 2014 of later en van wie de arbeidsovereenkomst ten laatste op 1 juli 2015 een einde neemt, nog recht hebben op de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst, met naleving van artikel 94 van de wet van 26 december 2013.</p>	<p>§ 2. A titre de mesure transitoire, l'ouvrier dont le contrat de travail a débuté le 1^{er} janvier 2014 ou ultérieurement et dont le contrat de travail a pris fin au plus tard le 1^{er} juillet 2015 bénéficiera encore de l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention, moyennant respect de l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013.</p>
<p><i>Paritaire commentaar</i></p>	<p><i>Commentaire paritaire</i></p>
<p><i>De sociale partners vestigen de aandacht van de werkgever en de arbeider op de naleving van artikel 94 van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen (Belgisch Staatsblad van 31 december 2013). Volgens deze bepaling, moet de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet toegekend worden indien de aanvullende vergoeding gedekt is door</i></p>	<p><i>Les partenaires sociaux attirent l'attention de l'employeur et de l'ouvrier sur le respect de l'article 94 de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement (Moniteur belge du 31 décembre 2013). Selon cette disposition, lorsque l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention est couverte par le nouveau délai de préavis, il n'y a plus lieu de l'appliquer. A contrario, la partie de</i></p>

<p><i>de nieuwe opzeggingstermijn. A contrario, blijft het deel van de aanvullende vergoeding voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst dat niet gedekt is door de nieuwe opzeggingstermijn verschuldigd aan de arbeider. »</i></p>	<p><i>l'indemnité complémentaire prévue par la présente convention qui n'est pas couverte par le nouveau délai de préavis reste due à l'ouvrier. »</i></p>
<p>Looptijd van de overeenkomst</p>	<p>Durée de la convention</p>
<p>Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2015 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.</p>	<p>Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2015 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen, mits een opzegging van 6 maanden gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.</p>	<p>La présente convention peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de six mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.</p>